

לומדים

פְּרַשַׁת בְּלַק

Thèmes de la *Parachat Balak*

- Balak fait appel à Bilaam
- Bilaam et l'ânesse qui parle
- Celui qui voulait maudire se retrouve à bénir
- La faute avec les femmes de Moav

הַתְּבוּלָלוֹת

L'assimilation

Les mariages avec des non-juifs ont une conséquence réelle sur le développement du peuple juif.

En effet, les enfants nés d'un mariage mixte peuvent ne plus avoir de lien avec le judaïsme et ainsi, être comme perdus pour le peuple juif.

Un peu d'histoire...

Les mariages avec une personne non-juive (appelés mariages mixtes) ont pendant des générations été considérés comme une interdiction des plus graves au sein du peuple juif. Mais au début du XIX^e siècle, à la suite de l'émancipation accordée aux Juifs d'Europe occidentale, ces derniers ont commencé à s'assimiler, et le phénomène n'a fait que s'amplifier, d'abord en s'intensifiant dans les pays concernés, puis dans le reste de l'Europe et de l'Amérique du Nord. En s'assimilant, certains Juifs espéraient mieux s'intégrer dans la société environnante.



L'interdiction de se marier avec des non-juifs

אָסוּר נְשׂוּאִים עִם גּוֹיִים

L'interdiction provient de la Torah :

1. Devarim, 7

(1) Lorsque l'Éternel, ton D.ieu, t'aura fait entrer dans le pays où tu te rends pour le conquérir ; quand Il aura écarté de devant toi ces nombreuses peuplades, le Héthéen, le Ghirgachéen (...), sept peuplades plus nombreuses et plus puissantes que toi ; (...) (3) ne t'allie avec aucun d'eux : ta fille, ne la donne pas à son fils, et sa fille, n'en fais pas l'épouse du tien ! (4) Car ils détacheraient ton fils de Moi, et ils serviraient des divinités étrangères, et la colère de D.ieu s'enflammerait contre vous, et Il vous anéantirait rapidement. (...) (6) Car tu es un peuple consacré^a à l'Éternel, ton D.ieu : Il t'a choisi, l'Éternel, ton D.ieu, pour lui être un peuple précieux parmi tous les peuples qui sont sur la face de la terre.

1a. Sforno, commentaire sur Devarim, 7

a. Car tu es un peuple consacré : et il n'est pas digne de toi de profaner ta sainteté en engendrant une descendance impropre (qui ne porte pas la sainteté du peuple juif).

1. דברים פרק ז

(א) כִּי יבִיאָהּ ה' אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם רַבִּים מִפְּנֵיךָ הַחַתִּי וְהַגְּרִגָּשִׁי ... שְׁבַע עָה גּוֹיִם רַבִּים וְעִצּוּמִים מִמֶּךָ ... (ג) וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בְּתוּךָ לֹא תִתֵּן לְבִנּוֹ וּבִתּוֹ לֹא תִקַּח לְבִנְךָ: (ד) כִּי יִסֹּר אֶת בְּנֶךָ מֵאַחֲרַי וְעִבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף ה' בְּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מֵהָר: ... (ו) כִּי עִם קְדוּשַׁת אֱתָהּ לֵה' אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָּחַר ה' אֱלֹהֶיךָ לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סֻגְלָה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאָדָמָה.

Le *Séfer ha-'Hinoukh* définit l'interdiction :

2. Séfer ha-'Hinoukh, mitsva 427

L'interdiction de se marier avec des non-juifs (...) concerne les sept peuples présents en Canaan mais aussi tous les autres peuples, comme il est dit (Devarim, 7 :3) : « Tu ne les épouseras pas ». Cette interdiction implique de ne pas marier son fils avec une non-juive ou sa fille avec un non-juif, et comme le dit le verset (idem), « ta fille, ne la donne pas à son fils, et sa fille, n'en fais pas l'épouse du tien », et c'est évidemment valable aussi pour celui qui conclurait lui-même un mariage mixte.



Voici ce qu'a écrit le Rambam sur les mariages mixtes :

3. Rambam, *Hilkhot issouré bia*, chapitre 12

(7) C'est une grande faute (...) qui ne doit pas être prise à la légère, car elle représente une perte (...) : le fils d'une femme non-juive n'est pas ton fils (...) et cela le détachera du peuple de D.ieu. (8) Cela nous entraîne vers l'idolâtrie, dont D.ieu a voulu nous séparer et cela nous incite à nous détourner de D.ieu.

Nous avons donc vu que la Torah considère les mariages mixtes comme un danger direct pour l'existence du peuple juif. La conséquence immédiate d'un mariage entre un juif et une non-juive est le déracinement complet des enfants de leur judéité.

1. En quoi est-ce un problème si un juif rencontre une non-juive (ou le contraire) et souhaite se marier avec elle ?
2. Pourquoi est-il interdit d'épouser des non-juifs ? Donnez deux raisons.



La faute d'Israël - הַחֲטָא שֶׁל יִשְׂרָאֵל

Dans la *parachat Balak*, la Torah raconte que Balak, roi de Moav, a engagé Bilaam pour maudire le peuple d'Israël, afin qu'il puisse les vaincre à la guerre. D.ieu a déjoué ses plans et ce sont des bénédictions qui sont sorties de la bouche de Bilaam contre son gré. Bilaam conseille Balak en lui dévoilant des moyens d'affaiblir le peuple pour pouvoir le vaincre à la guerre.

4. Bamidbar, 24 :14

À présent, (...) je veux te conseiller^a sur ce que fera ce peuple au tien, à la fin des temps.

4a. Commentaire de Rachi

a. **Je veux te conseiller** : quel est ce conseil ? Leur D.ieu déteste la débauche¹ (...).Bilaam lui a donc conseillé de les faire fauter de cette manière.

1. Le fait que son peuple épouse des non-juives.

4. במדבר פרק כד פסוק יד

וְעַתָּה ... לְכֹה אֵיעֲצֶדָּא^a
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעַם הַזֶּה לְעַמִּי
בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים.

En effet, les habitants de Moav et Midyan envoient leurs filles, qui séduisent les hommes du peuple d'Israël, les entraînent vers l'idolâtrie et les mariages mixtes.

5. Bamidbar, 25

(1) Israël s'établit à Chittîm. Là, le peuple se livra à la débauche avec les filles de Moav. (2) Elles convièrent le peuple à leurs festins idolâtres ; le peuple mangea et ils se prosternèrent^a devant leurs dieux. (3) Israël s'attacha à Baal-Peor et la colère de D.ieu s'enflamma contre Israël^b.

5a. Commentaires

a. **Se prosternèrent** : Le peuple d'Israël et les femmes de Moav. (Rabbi Abraham Ibn Ezra)
b. **La colère de D.ieu s'enflamma contre Israël** : Il les a frappés d'une épidémie. (Rachi)

5. במדבר פרק כה

(א) וַיָּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּשָׁטִים וַיַּחַל
הָעַם לְזִנוּת אֶל בָּנוֹת מוֹאָב:
(ב) וַתִּקְרְאוּ לָעַם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן
וַיֹּאכַל הָעַם וַיִּשְׁתַּחֲוּ^a לְאֱלֹהֵיהֶן:
(ג) וַיַּצְמַד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר
וַיַּחַר אַף ה' בְּיִשְׂרָאֵל^b.

Zimri fils de Salou, prince d'une famille importante de la tribu de Chimon, apparaît soudain avec une femme, qui était la fille d'un dignitaire de Midyan.

6. Bamidbar, 25 :6

Et voici qu'un homme du peuple d'Israël arriva et approcha la Midyanite de ses frères, devant Moché^a et devant toute l'assemblée d'Israël, et eux pleuraient^{b,c} devant l'entrée du *Ohel Moed*.

6a. Commentaires

a. **Devant Moché** : ils lui ont dit : « Moché, cette femme est-elle permise ou interdite¹ ? Si tu dis qu'elle est interdite, alors qui t'a permis d'épouser la fille de Yitro² ? » (Rachi)
b. **Eux pleuraient** : le peuple pleurait en raison de l'épidémie, qui avait commencé à se propager à cause de la colère divine. (Rabénu Be'hayé)
c. **Eux pleuraient** : Moché et les *Zekénim* priaient D.ieu pour que l'épidémie s'arrête. (Ibn Ezra)

1. Est-il permis ou interdit de l'épouser ?
2. Puisqu'elle aussi est une Midyanite (ces paroles avaient pour but de le provoquer puisque Tsipora, la femme de Moché, s'était convertie et il était en droit de l'épouser).

6. במדבר פרק כה פסוק ו

וַהֲנֵה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בָּא וַיִּקְרַב אֶל אַחִיו אֶת
הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה^a
וּלְעֵינֵי כָל עֵדַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בָכִים^{b,c}
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד.

1. Quelles sont les fautes commises par le peuple d'Israël lorsqu'il campait à Chittim ?
2. Comment ces fautes ont-elles été punies ?
3. Comment Zimri a-t-il humilié Moché ?



Lutter contre l'assimilation - הִתְמוּדָדוֹת עִם הַהֲתַבּוּלּוֹת

Les propos de Bilaam contiennent un verset qui parle du lien entre le peuple d'Israël et les autres peuples. Il nous apprend comment préserver le peuple juif de l'assimilation au cours des générations.

7. Bamidbar, 23 :9

Oui, je le vois de la cime des rochers, et du haut des collines, je le découvre : ce peuple, **il vit solitaire^a**, il ne se confondra^c pas avec les nations^b.

7a. Commentaire *Ha-emek davar*

- a. Il vit solitaire :** contrairement aux autres peuples, qui, lorsqu'ils sont exilés et se mélangent avec le peuple dominant, gagnent son affection et son estime, et sont plus appréciés que s'ils restaient à part ; quand le peuple juif est solitaire et ne se mélange pas, il peut résider près des autres peuples dans la sérénité et le respect. Et tous les peuples de la terre verront que le nom divin réside sur eux.
- b. avec les nations :** quand il veut se mélanger à elles, elles ne le considèrent pas comme digne de respect comme les autres peuples de l'humanité.

7. במדבר פרק כג
סו"ק ט

כִּי מֵרֶאֱשׁ צְרִים אֶרְאֶנּוּ
וּמִגְבְּעוֹת אֲשׁוּרָנוּ
הֵן עַם לְבַדָּד יִשְׁכֵּן^א
וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב.

Le *Natsiv* (Naftali Tsvi Yéhouda Berlin) illustre cette idée par l'exemple du premier exil du peuple d'Israël, en Égypte :

8. Commentaire *Ha-emek davar*

Dans *Chemot Rabba*, on raconte que lors de l'exil en Égypte, les *Bné Israël* ont refusé de pratiquer la *brit mila*, pour, disaient-ils, « être comme les Égyptiens ». Qu'a fait D.ieu ? Il a retourné le cœur^a des Égyptiens qui se sont mis à détester les *Bné Israël*. Eux pensaient qu'étant en exil, il valait mieux ne pas se distinguer des Égyptiens. Mais c'est l'inverse qui s'est produit, car ce sont les Égyptiens eux-mêmes qui se sont séparés^b des *Bné Israël*.

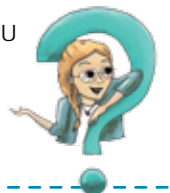
8a. Commentaires :

- a. Il a retourné le cœur :** au lieu que les Égyptiens voient dans le refus de pratiquer la *brit mila* une volonté des *Bné Israël* de se rapprocher d'eux, ils en ont fait une raison de les détester.
- b. Se sont séparés :** ils se sont éloignés d'eux.

Tout au long de l'exil et jusqu'à aujourd'hui, le peuple juif a été minoritaire dans les sociétés au sein desquelles il a vécu (excepté en Israël). Il doit donc relever un défi : s'intégrer pour vivre en harmonie avec ses compatriotes tout en préservant son identité, sa manière de penser et de vivre. Réussir à s'intégrer sans s'assimiler.

Dans son commentaire *Ha-emek davar*, le *Natsiv* nous explique que c'est justement en restant fidèle à lui-même que le peuple juif sera apprécié par ses voisins et parviendra à s'intégrer parmi eux.

1. Pourquoi Bilaam a-t-il conseillé à Balak d'envoyer les filles de Moav et de Midyan dans le camp d'Israël ? Ce conseil a-t-il été efficace ?
2. Quelle est la différence entre le peuple juif et les autres peuples dans sa manière de vivre au milieu d'une nation étrangère ?
3. Pourquoi les *Bné Israël* ont-ils arrêté de pratiquer la *brit mila* en Égypte ? Ont-ils atteint le but recherché ?



Le saviez-vous ?

Le *Natsiv* הנצי"ב

Rabbi Naftali Tsvi Yéhouda Berlin est né en Russie en 1816. Il étudie principalement dans la *yéchiva* de Volozyn, avant d'en prendre la direction. Il est l'un des grands érudits en Torah du XIX^e siècle.

Le *Natsiv* soutenait la nouvelle installation juive en *Erets Israël* et était membre du mouvement *Hovevé Tsion* (ceux qui aiment Tsion – Jérusalem).

Le *Natsiv* a rédigé plusieurs ouvrages de référence, dont le plus connu est le *Ha-emek davar*, commentaire sur la Torah. Il est décédé à Varsovie en 1893, où il est enterré.



www.lamorim.org | info@lamorim.org | © Tous droits réservés
Dvora Serrao, directrice de Lamorim
Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim
Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il
דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164
חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 81-5-42
עיצוב: סטודיו גרפיקטו | 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צימן | 052-7737303